



Buletin PKBB

Semester II (Juli-Desember) 2021

Salam sehat dan sejahtera,

Hampir dua tahun badai pandemi Covid-19 melanda seluruh dunia dan sampai saat ini, kita semua masih harus tetap berhati-hati dan mengikuti petunjuk protokol kesehatan yang disarankan, termasuk menghindari bertemu orang banyak di tempat dan pada waktu yang sama. Atas dasar itulah semua kegiatan PKBB dalam enam bulan terakhir masih diselenggarakan secara daring. Buletin PKBB ini hadir untuk merangkum kegiatan-kegiatan tersebut, yaitu PKBB yang antara lain meliputi konferensi tahunan, *workshop*/pelatihan dan pengabdian kepada masyarakat.

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA) 19

KOLITA 19, seperti KOLITA pada tahun lalu, masih diselenggarakan secara daring menggunakan aplikasi *Zoom*. Konferensi yang diselenggarakan pada 13-15 Juli 2021 ini disponsori oleh *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS). Konferensi tahunan ini menghadirkan lima orang pembicara undangan. Pertama, Prof. Melani Budianta, Ph.D. (Universitas Indonesia) membuka KOLITA 19 dengan presentasi berjudul *Sastra dan Semesta Corona*. Pembicara undangan kedua, Dr. Bradley McDonnell (*University of Hawai'i at Mānoa*), menyajikan makalah yang berjudul *Typical Properties of an Exceptional Language of Southwest Sumatra*. Sebagai pembicara ketiga, David Moeljadi, Ph.D. (*Kanda University of International Studies*), memaparkan makalahnya yang berjudul *Corpus Annotation for Online Language Documentation*. Nugrahenny Zacharias, Ph.D. (*Pennsylvania State University, Abington College*) yang hadir sebagai pembicara undangan keempat membentangkan makalahnya yang berjudul *Humanizing your Course through a Liquid Syllabus*. Hadir sebagai pembicara kelima,

Ton Nu Linh Thoai, Ph.D. (*SEAMEO Regional Language Centre*) membahas tentang *Teaching English in an Era of Globalisation: Where does Pragmatics Fit in?*

Selain para pembicara undangan, hadir pula Dr. Gede Primahadi Wijaya Rajeg (Universitas Udayana), Dr. Karlina Denistia (Universitas Sebelas Maret), dan Prof. Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono (Universitas Ma Chung) yang terpilih oleh panitia sebagai pembicara pleno.

Dalam pelaksanaannya, para pemakalah undangan dan pleno mempresentasikan makalah mereka secara langsung (*live*). Sementara itu, presentasi para pemakalah paralel diunggah ke kanal *Youtube* sebelum pelaksanaan KOLITA dan tautan dikirim ke semua pemakalah dan peserta agar dapat ditonton lebih dahulu. Selama sesi paralel, para pemakalah menyampaikan pokok-pokok makalahnya dengan sangat singkat dan dilanjutkan dengan sesi tanya jawab.

Pemakalah paralel KOLITA 19 berjumlah 109 orang yang mewakili sejumlah institusi dari seluruh Indonesia, seperti Universitas Syiah Kuala Aceh, Universitas Sanata Dharma, Balai Bahasa Jawa Barat, Universitas Pattimura, dan juga institusi luar negeri, seperti *Eötvös Loránd University, Budapest*.



Sunyi di dunia sastra dan seni di era pandemi 2020-2021

- Pertunjukan dan pementasan dibatalkan
- Penerbitan, majalah, koran surut
- Toko buku, perpustakaan, tukang loak tutup
- Meninggalnya penulis dan sastrawan
Ayip Rossidi, Sori Siregar, Sapardi Djoko Damono, Toeti Heraty Noerhadi, Radhar Panca Dahana
Teguh Esha, Jumari H.S.



Presentasi Prof. Melani Budianta, Ph.D.

Language: 00000 Documents: 00000 JSP in Test: 000000000 Next & Beyond: 000000 Next & Summary: 000 Next & Language: 00000 Description: 0000000000000000000000000

Typical properties of an exceptional language of southwest Sumatra

Bradley J. McDonnell
mcdonn@hawaii.edu
University of Hawai'i at Mānoa

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya 19

July 13, 2021



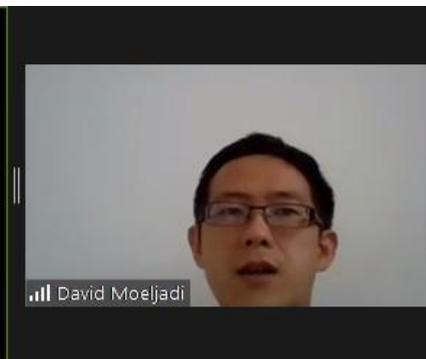
17/52



Dr. Bradley McDonnell mengawali presentasinya

Language Documentation and Language Description I

- **language documentation:** activity of systematic recording, transcription, translation and analysis of the broadest possible variety of spoken (and written) language samples collected within their appropriate social and cultural context
- **language description:** activity of writing grammar, dictionary, text collection, typically for linguists



Presentasi Dr. David Moeljadi

Respond at PollEv.com/nugrahennyza428

Look at the picture and click which part(s) do you read FIR



Powered by  Poll Everywhere

KOLITA 19 | 13-15 Juli, 2021




Nugrahenny Zacharias

Pemaparan Dr. Nugrahenny Zacharias

1 Look, listen and repeat.

a Hi, Nam. How are you? I'm fine, thanks. And you? Fine, thank you.

b Bye, Nam. Bye, Mai.

Dr Ton Nu Linh Thoai

Presentasi Dr. Ton Nu Linh Thoai

Distinctive Collexeme Analysis of Indonesian Causative Rival Affixes *per-* and *-kan*

Gede Primahadi Wijaya Rajeg^a & Karlina Denistia^b

Universitas Udayana^a & Universitas Sebelas Maret^b
 primahadi_wijaya@unud.ac.id^a & karlinadenistia@staff.uns.ac.id^b

Presented at the plenary session of the KOLITA 19 on the 15th of July 2021

KOLITA 19 | 13-15 Juli, 2021

Gede Primahadi W. Rajeg

Sesi pleno Dr. Gede Primahadi Wijaya Rajeg dan Dr. Karlina Denistia

UNIVERSITAS MA CHUNG

BAGAIMANA REVOLUSI INDUSTRI 4.0 DISAJIKAN KEPADA PUBLIK: SUATU KAJIAN WACANA DENGAN TRANSITIVITY

Patrisius Istiarto Djiwandono

Patrisius Djiwandono

Sesi Prof. Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono



Pemakalah salah satu sesi paralel



Pemakalah salah satu sesi paralel



Foto bersama sebagian pemakalah dan peserta KOLITA 19

Academic Writing Workshop

Publikasi ilmiah merupakan salah satu aktivitas utama dalam dunia akademik. Istilah *'publish or perish'* merupakan istilah yang telah lama digunakan untuk menggambarkan tuntutan publikasi bagi para akademisi. Di Indonesia, melakukan penelitian dan memublikasikan hasil penelitian merupakan salah satu dari tiga pilar utama perguruan tinggi. Reputasi akademik seorang dosen ditentukan oleh jumlah dan kualitas publikasinya. Tak hanya dosen, para mahasiswa pascasarjana pun diwajibkan untuk memublikasikan hasil penelitiannya sebelum lulus dari programnya. Dengan latar belakang ini, PKBB telah menjadikan *workshop* penulisan ilmiah sebagai salah satu kegiatan rutin sejak tahun 2020.

Pada tahun 2021 ini, PKBB telah menyelenggarakan tiga *workshop* penulisan ilmiah, satu pada semester pertama 2021 dan telah dimuat pada Buletin edisi sebelumnya dan dua pada semester kedua ini.

1. *Workshop on Academic Writing for International Journal Publication*

PKBB dan Pusat Pengajaran Bahasa (PPB) Unika Atma Jaya bekerja samad dengan Masyarakat Linguistik Indonesia mengadakan pelatihan penulisan ilmiah untuk dosen dan mahasiswa pascasarjana pada 28-29 Juli 2021 secara melalui aplikasi *Zoom*.

Dengan menghadirkan Nazaruddin, M.A. Universitas Indonesia, Katharina E. Sukamto, Ph.D., Dr. Yohanes Eko Adi Prasetyanto, S.Si., Prof. Dr. Diana E. Waturangi, dan Dr. Nani Nurrachman, keempatnya dari Unika Atma Jaya, *workshop* ini bertujuan untuk meningkatkan kapasitas para peserta dalam hal penulisan artikel ilmiah berbahasa Inggris untuk jurnal internasional. Dengan jumlah peserta pemakalah yang memang dibatasi karena adanya sesi *mentorship*, acara ini dihadiri 15 peserta pemakalah dan 28 peserta pendengar.



Presentasi Dr. Yohanes Eko Adi P.



Salah satu peserta kegiatan



Sesi kelas Dr. Katharina E. Sukamto



Presentasi dari Nazaruddin, M.A.



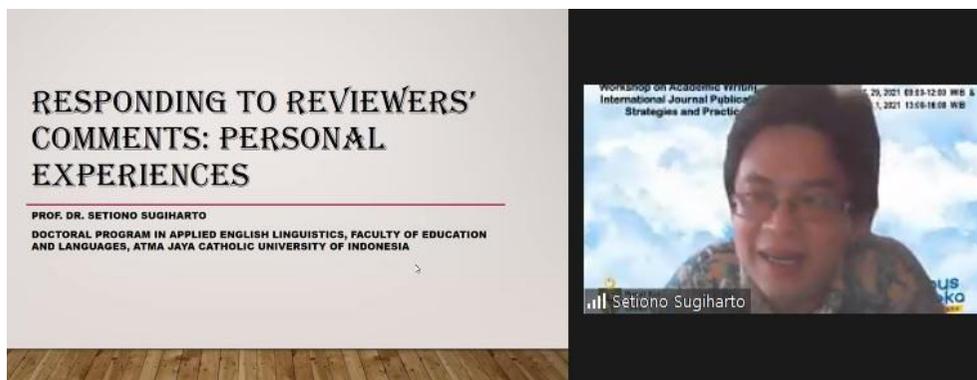
Sesi kelas Dr. Nani Nurrachman



Presentasi salah satu peserta kegiatan

2. *Workshop on Academic Writing for International Journal Publications: Strategies and Practices*

Pada 27, 29 Oktober dan 1 November 2021 PKBB menyelenggarakan pelatihan penulisan ilmiah dengan mengangkat tema *Workshop on Academic Writing for International Journal Publications: Strategies and Practices*. Kegiatan selama tiga hari ini dibagi menjadi dua bagian. Bagian pertama, pada 27 November 2021, diisi dengan paparan dari narasumber tentang hal-hal seputar penulisan karya ilmiah. Dr. Jan Wohlgemuth (Universitas Indonesia-DAAD) memaparkan tentang *The Review Process in Journal Publications*, Prof. Dr. Setiono Sugiharto (Unika Atma Jaya) membahas *Responding to Reviewers' Comments: Personal Experiences*, dan Dr. Katharina E. Sukamto (Unika Atma Jaya) yang mengangkat topik *Common Issues in Academic Language*. Sesi pertama ini dihadiri oleh seluruh peserta kegiatan yang berjumlah 48 orang. Bagian kedua, tanggal 29 Oktober dan 1 November 2021, hanya dihadiri oleh 11 peserta pemakalah yang mendapatkan bimbingan langsung oleh seorang mentor terkait makalah yang telah ditulis. Adapun mentor dalam sesi kedua ini adalah Dr. Jan Wohlgemuth, Dr. Nani Nurrachman (Fakultas Psikologi, Unika Atma Jaya), Dr. Vivitri Dewi Prasasty (Fakultas Teknobiologi, Unika Atma Jaya) dan Dr. Katharina E. Sukamto (Pusat Pengajaran Bahasa, Unika Atma Jaya).



Presentasi Prof. Dr. Setiono Sugiharto

The review process in journal publications



Dr. Jan Wohlgemuth, Universitas Indonesia | DAAD



Presentasi Dr. Jan Wohlgemuth



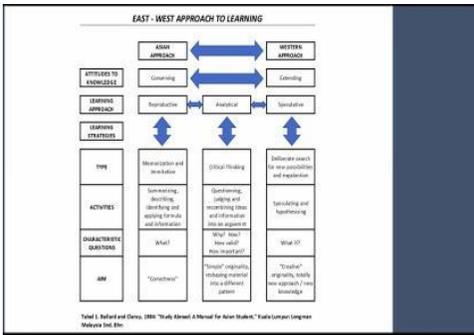
Common Issues in Academic Language

*Katharina Endriati Sukanto
Unika Atma Jaya*

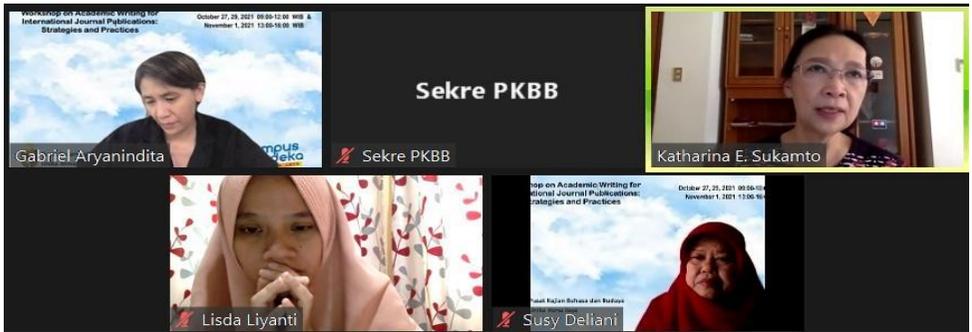
Workshop on Academic Writing for International Journal Publications:
Strategies & Practices
27 October 2021



Presentasi Dr. Katharina E. Sukanto



Pemapanan umum Dr. Nani Nurrachman di sesi konsultasi



Dr. Katharina Sukanto dalam sesi konsultasi



Sesi konsultasi yang dibimbing Dr. Vivitry Dewi Prasasty

Program Pengabdian kepada Masyarakat

1. Pelatihan Bahasa Inggris secara Daring untuk Pelaku Wisata di Pulau Untung Jawa

Sektor pariwisata merupakan salah satu mata pencaharian penduduk di Pulau Untung Jawa, Kepulauan Seribu. Sebelum masa pandemi, banyak wisatawan yang berwisata ke pulau tersebut, termasuk wisatawan asing. Selama masa pandemi, aktivitas pariwisata jauh menurun, dan bahkan selama masa PPKM, tidak ada wisatawan yang berkunjung. Namun,

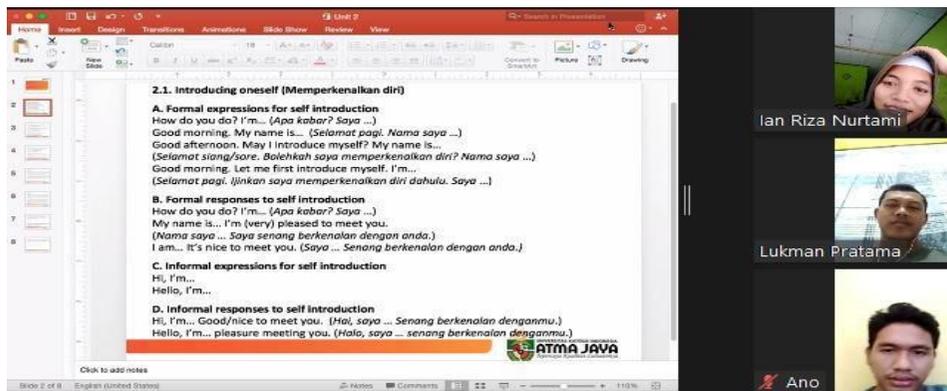
kondisi ini juga merupakan kesempatan yang baik untuk memperbaiki sarana prasarana pariwisata dan meningkatkan kapasitas pelaku wisata, termasuk kemampuan untuk berkomunikasi dalam bahasa Inggris.

Menanggapi kebutuhan masyarakat pelaku wisata di Pulau Untung Jawa terkait peningkatan kemampuan berbahasa Inggris, PKBB dan Prodi Magister dan Doktoral Linguistik Terapan Bahasa Inggris Unika Atma Jaya mengadakan program pengabdian kepada masyarakat dalam bentuk pelatihan bahasa Inggris secara daring. Program ini menitikberatkan pada keterampilan dasar berbahasa Inggris yang meliputi keterampilan mendengar dan berbicara (percakapan).

Kegiatan pelatihan berlangsung pada 4, 5, 7, 8 dan 10 Oktober 2021 melalui aplikasi Zoom ini dilakukan oleh Dr. Christine Manara (Prodi DLTBI), Dr. Yanti (PKBB dan Prodi MLTBI) dan dua orang mahasiswa Prodi MLTBI, Vina Yuliana dan Anderson Hidarto.



Pak Rusli dan bu Yanti pada pembukaan pelatihan



Salah satu ruang breakout selama pelatihan

The screenshot shows a Zoom meeting interface. On the left, a presentation slide titled "Refining expressions for offering assistance" is displayed. The slide contains the following text:

the way to the homestay?
Would you like me to show the homestay?
Would you like me to show the toilet?

Do you want/need any help?
Do you want to play (water sports/banana boat)?
Do you want to go (snorkeling/diving/fishing)?
Can I help you?

Handwritten notes on the slide include "Guek ABPTI" and a red checkmark. The Zoom grid on the right shows participants: Anderson Hidarto, Rusli, Sophian, MAULANA FKDM KA..., Agus Yudi Utomo, Hatta uj, EKI ERIKA, and TOHIR.

Penjelasan Anderson dalam salah satu sesi pelatihan

The screenshot shows a Zoom meeting interface. On the left, a presentation slide titled "C. Expressions to ask for assistance/Ungkapan untuk memohon bantuan" is displayed. The slide contains the following text and images:

NO ENTRANCE (NO ENTRY sign)
NO PEDESTRIAN (NO PEDESTRIAN sign)
WARNING NO LIFEGUARD ON DUTY (WARNING sign)
Life Jacket Required (Life Jacket image)
No Selfie (NO SELFIE sign)
No camera beyond this point (NO CAMERA sign)
Buckle your seatbelt (Seatbelt image)

The slide also features the ATMA JAYA logo and the text "Halaman ... Pertemuan". The Zoom grid on the right shows participants: Flavia Vina, Pusat Kajian Bah..., and Indriyani.

Vina memberikan penjelasan mengenai topik meminta bantuan

2. Webinar “Pemberdayaan Masyarakat: Pendekatan, Strategi, dan Proses Berkesinambungan: Potret Borobudur: Dahulu, Kini, dan Masa Depan”

Dalam rangka mendukung kebijakan Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM), LPPM, PPM, dan PKBB Unika Atma Jaya, bekerja sama dengan Yayasan Atma Nusvantara Jati (Yayasan Atsanti) dan Universitas Atma Jaya Yogyakarta menyelenggarakan kegiatan webinar dengan tema “Pemberdayaan Masyarakat: Pendekatan, Strategi, dan Proses Berkesinambungan: Potret Borobudur: Dahulu, Kini, dan Masa Depan”. Acara yang diselenggarakan pada 2 September 2021 secara daring ini menghadirkan Hilmar Farid (Dirjen Kebudayaan Kemendikbud) sebagai

pembicara kunci and beberapa narasumber lainnya, yaitu: Suryo Adi Pramono, SIP., M.Si. (Yayasan Atsanti), Herman Widi Karyanto (Tokoh Borobudur), Sri Hapsari, M.Hum (Unika Atma Jaya, Jakarta), Khaerun Nisa Ph.D (Universitas Atma Jaya Yogyakarta), dan Dr. Ir. Y. Djarot Purbadi, MT (Universitas Atma Jaya Yogyakarta).



Presentasi Bapak Hilmar Farid



Foto bersama sebagian peserta webinar

3. Pemetaan Lokasi untuk Kegiatan P2M dan Program MBKM di Wilayah Candi Borobudur

Untuk menindaklanjuti hasil webinar yang mengangkat isu seputar Candi Borobudur dan sekitarnya pada 2 September 2021, Unika Atma Jaya melalui PPM dan PKBB membentuk tim survei untuk mengadakan kunjungan secara langsung pada 30 Oktober-1 November 2021 ke Magelang. Ada pun tujuan kegiatan tersebut adalah:

1. melakukan survei dan pemetaan awal terkait potensi-potensi program P2M dan MBKM di daerah Candi Borobudur dan sekitarnya, dan
2. menjajaki potensi berjejaring dengan pemda atau institusi lokal untuk memperkuat upaya pemberdayaan masyarakat.

Tim survei yang terlibat berasal dari beberapa prodi atau unit, yaitu: Dr. Yanti (PKBB dan Magister LTBI-Fakultas Pendidikan dan Bahasa), Dr. Christine Manara, Ph.D. (Doktor LTBI-FPB), Dr. Murniati Agustian (Pendidikan Guru Sekolah Dasar-FPB), Sri Hapsari Wijayanti, SS., M.Hum (Akuntansi-FEB), Titis Puspitarini, S.Sos., M.B.A. (Pariwisata-Fakultas Administrasi Bisnis dan Ilmu Komunikasi), Dr. Ir. Wibawa

Prasetya, S.H., SE., M.M. (Teknik Industri-Fakultas Teknik), dan Herman Yosep Sutarno (Pusat Pemberdayaan Masyarakat).



Foto bersama tim survei dan Dirjen Kebudayaan Kemendikbud, Hilmar Farid



Foto bersama tim survei setelah pertemuan dengan pihak Balai Konservasi Borobudur

4. Building Capacity through Information Sharing and Network Strengthening: Interactive Session between NTT Community Members and Researchers

Sebagai salah satu wujud kerja sama dengan *Tokyo University of Foreign Studies*, PKBB Unika Atma Jaya menyelenggarakan kegiatan *Building*

Capacity through Information Sharing and Network Strengthening: Interactive Session between NTT Community Members and Researchers secara daring melalui Zoom pada 10 Desember 2021. Dalam acara ini, Thress Tamelan, salah satu penerima beasiswa LPDP yang saat ini sedang menimba ilmu di Australia, berbagi pengalamannya mendapatkan beasiswa dan hal-hal yang perlu disiapkan untuk melamar beasiswa. Acara dihadiri oleh para peserta *Linguistic Fieldwork and Documentation Training* yang diselenggarakan di Nusa Tenggara Timur pada tahun 2018 dan 2019 oleh *University of Delaware*, PKBB Unika Atma Jaya dan *Tokyo University of Foreign Studies*.



Presentasi Ibu Tress Tamelan

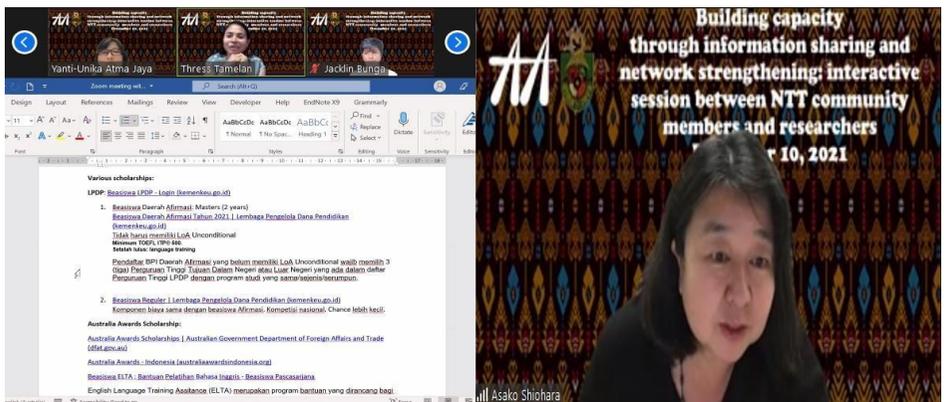


Foto kegiatan

Kegiatan Mendatang

- 27 Januari 2022 Academic Writing Workshop Series “*Basic skills and strategies in preparing an English manuscript for publication*”
- 19-21 Mei 2022 Southeast Asian Linguistics Society (SEALS) <https://nflrc.hawaii.edu/events/view/seals31/>
- 7-9 Juni 2022 Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA) 20 (daring) <https://kolita.atmajaya.ac.id/>



Pusat Kajian Bahasa dan Budaya
Unika Atma Jaya, Kampus Semanggi
Jl. Jenderal Sudirman 51, Jakarta 12930
Telp./Fax.: (021) 5719560
Telp. (021) 5703306/5727615 Ext. 213
Posel: pkbb.atmajaya@atmajaya.ac.id
SMS/WA 0812 8650 7993 (Senin-Jumat: 08:00-16:00)